

MUNICH

The spirit of a German City

Arbeitsgemeinschaft für Zeitgeschichte

Verlags- und Vertriebsges. m. b. H., München 15



Prof. Richard Klein · Führerbüste



Der Königsplatz, der alte und neue Stilformen symbolhaft vereint
Königsplatz, ove l'arte antica monumentale si affratella simbolicamente colla nuova



Königsplatz. Symbolical Union of Old and New
Königsplatz. Réunissant symboliquement les styles anciens et modernes



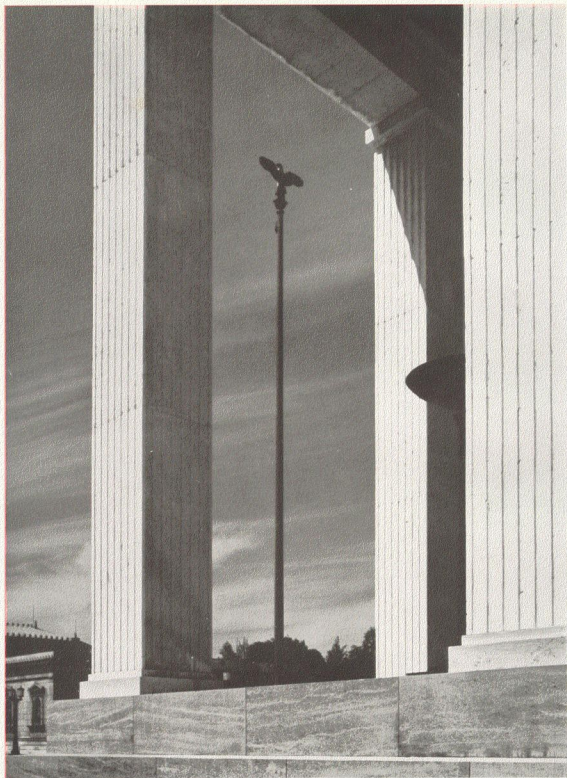
Die Staatsgalerie. Zeugnis der Baugesinnung Ludwigs I.
La Galleria di Stato

State Gallery
La Galerie de l'Etat



Der Führerbau. Klassische Form — Sieghafter Wille
La Casa del Fuehrer

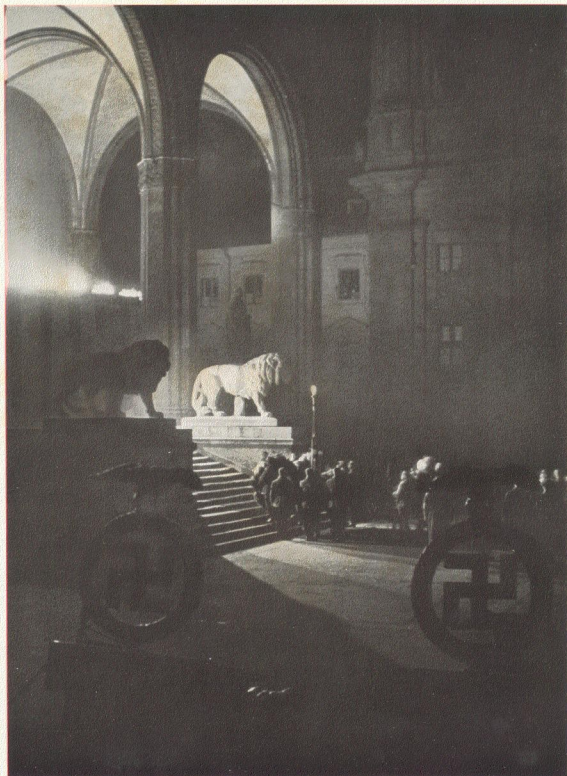
Fuehrer-House
La maison du Fuehrer



Die ewige Wache. Opfer der Toten — Glaube der Lebenden
La scolta eterna. Olocausto dei morti — Fede dei vivi



The Eternal Watch. Sacrifice of the Dead — Faith of the Living
L'éternelle veille. Le sacrifice des morts — la foi des vivants



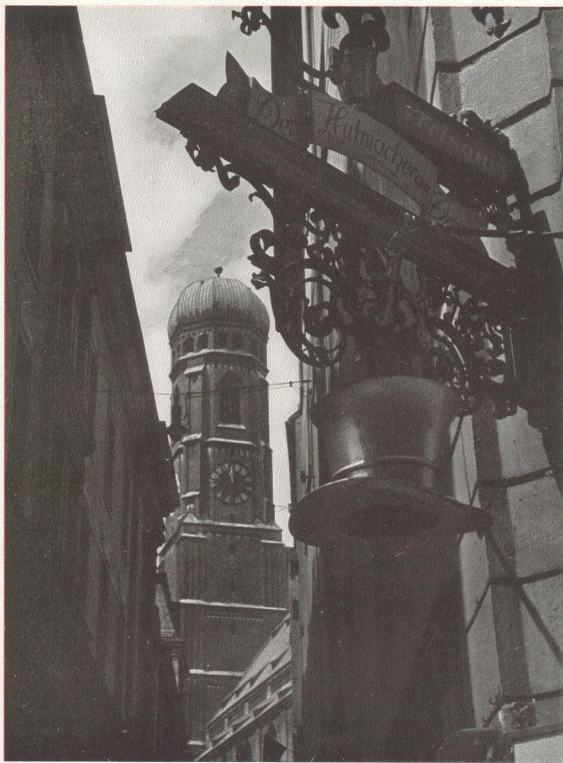
Der 9. November. Erinnerung und Bekenntnis
Il 9 novembre. Ricordo e professione di fede

The 9th of November. Remembrance and Belief
Le 9 novembre. Souvenir et foi



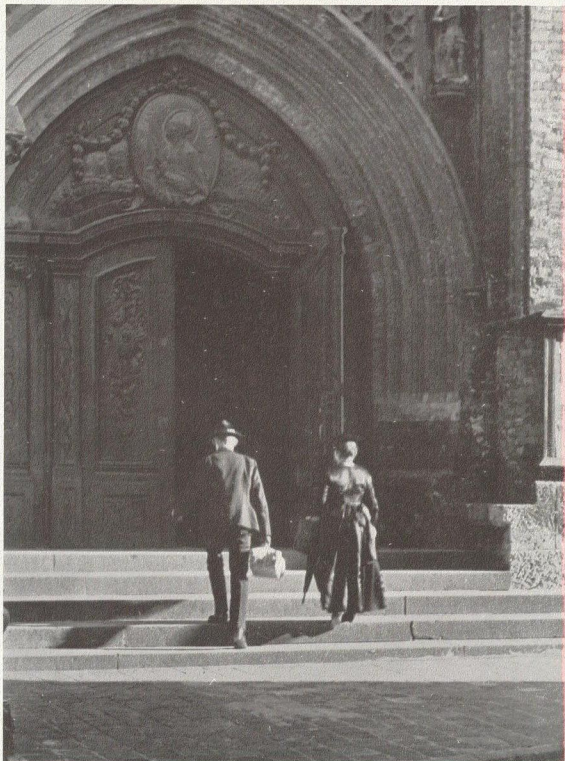
Im Alten Hof
Nell'antico cortile

In the Palace Courtyard
La cour de l'ancien palais



Ein Gäßchen in der Altstadt
Viuzza nella città vecchia

A narrow street in the Old City
Une ruelle dans la vieille ville



Stadt und Land
Città e paese

Town and Country
La campagne à la ville



Die Bavaria auf der Theresienhöhe
La «Bavaria» sulla «Theresienhöhe»

The «Bavaria» on the «Theresienhöhe»
L'accueillante «Bavaria», sur la «Theresienhöhe»



Über Dächern und Türmen der Altstadt
Sopra tetti e torri della città vecchia

Over roofs and towers of the old city
Par-dessus les toits et les tours de la cité



Der unbekannte Soldat. Kriegerdenkmal
Il soldato ignoto

The Unknown Soldier
Le soldat inconnu



Das Armeemuseum. Wehrhaft und trutzig
Il Museo delle Armi, segnacolo di forza e d'orgoglio

The Army Museum. Symbol of a Country's Armed Power
Le Musée de l'Armée. Défense et fierté



Kaufingerstraße



Unter hohem Himmel, Garten und Stadt
Sotto l'alto cielo. Giardini e città

Under the open sky. Garden and town
Sous la voûte céleste — jardins et ville



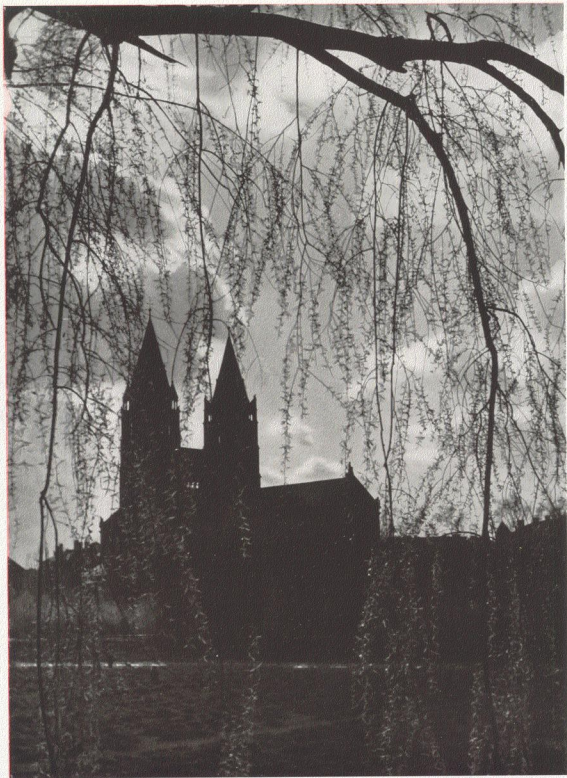
Blüten am Friedensengel
Fiori presso l'Angelo della Pace

Springime. The Angel of Peace
Floraison autour de l'Ange de la Paix



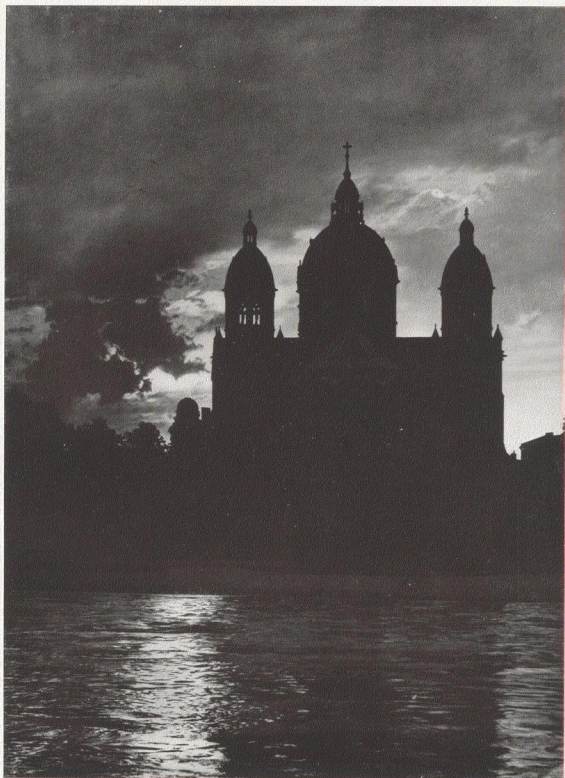
Die Treppe ins Grün der Isarauen
Scala che scende sul verde dei prati dell'Isar

From the steps looking across the green banks of the Isar
Escalier dans la verdoyante promenade le long de l'Isar



Weiden an der Isar. Maximilianskirche
Salici sul fiume. Chiesa di San Massimiliano

Willows by the riverside. St. Maximilian's Church
Paysage au long de l'Isar. Eglise St. Maximilien



Lukaskirche im späten Licht
Chiesa di San Luca in luce serotina

St. Lucas' Church at dusk
Eglise St. Luc à la tombée de la nuit



Wittelsbacher Brunnen
Fontana Wittelsbach

The Wittelsbach Fountain
Sujet de la fontaine de Wittelsbach



Brunnen vor der Universität
Fontana dinanzi all'Università

Fountain by the University
Fontaine devant l'Université



Im Herzen der Stadt. Der Markt
Nel cuore della città. Il mercato

The heart of the City. The Market
Au cœur de la ville — le Marché



Bei den Blumenfrauen
Tra le fioraie

The Flowersellers
Les marchandes de fleurs



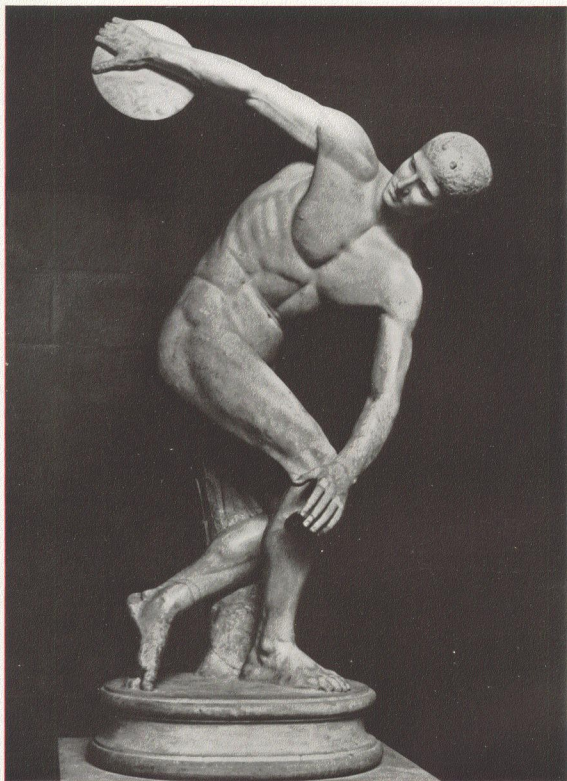
Das Haus der Deutschen Kunst
La Casa dell'Arte Tedesca

The House of the German Art
La Maison de l'Art allemand



Säulengang
Colonnato

Colonnades
Colonnades



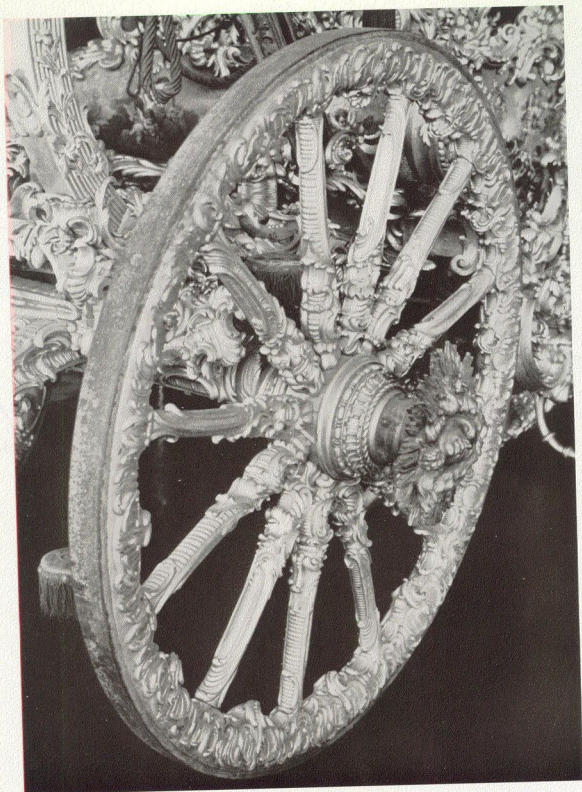
Glyptothek — Der Diskuswerfer. Ein Geschenk des Führers
Il Discobolo. Un dono del Führer

The Discobole. The gift of the Führer
Le Discobole — Un don du Führer



Ein Zeugnis der Spätgotik. Moriskentänzer — Altes Rathaus
Danzatore di moresca — Palazzo Vecchio Municipale

Morris Dancers—Ancient Townhall
Danseurs moresques — Ancien Hôtel de ville



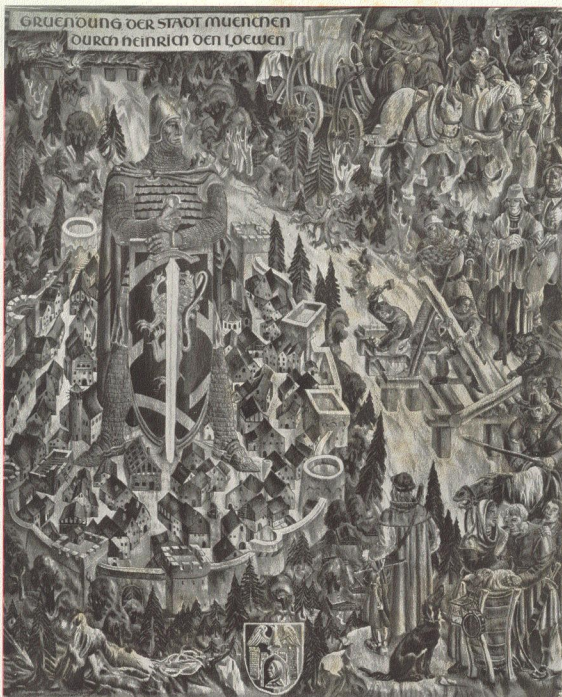
Bayerisches Rokoko
Rococò bavarese

Bavarian Rococo
Détails d'ornementation style rococo bavarois



Deutsches Museum, Technik aus vielen Jahrhunderten
La tecnica attraverso i vari secoli

Technical Science through the Centuries
La technique à travers les âges



Gewebte Geschichte. Ein neuer Münchener Gobelin. Ausschnitt. — Altes Rathaus
 Storia tessuta. Un nuovo gobelin monacese. Ritaglio. — Palazzo Vecchio Municipale
 Woven History: An new Munich gobelin tapestry. A detail. — Ancient Townhall
 L'histoire tissée — un nouveau gobelin munichois. Détail. — Ancien Hôtel de ville

ich
ly,
er-
Bil-
ate

on
i a
eat
ng
his
re.
ere
ne
eir
es

o-
nd

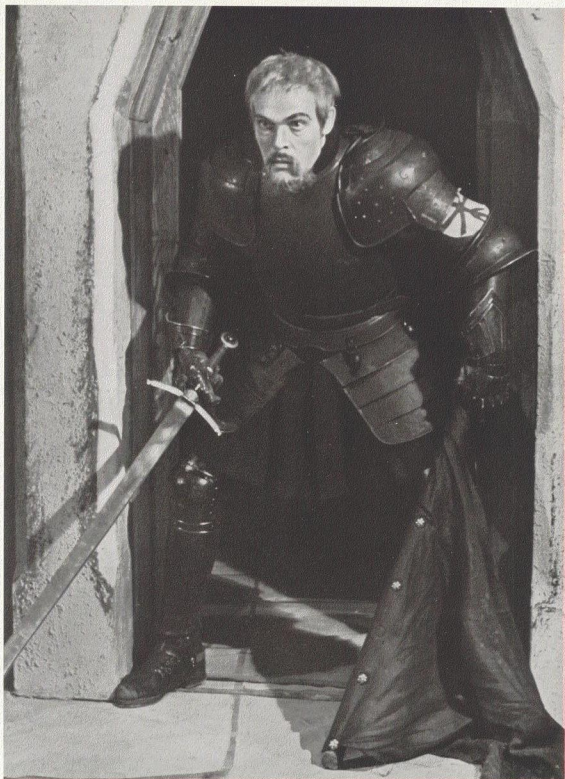


Die Staatsoper
Il Teatro Nazionale

The Opera
La façade de l'Opéra



R. Strauß: Der Friedenstag — Staatsoper



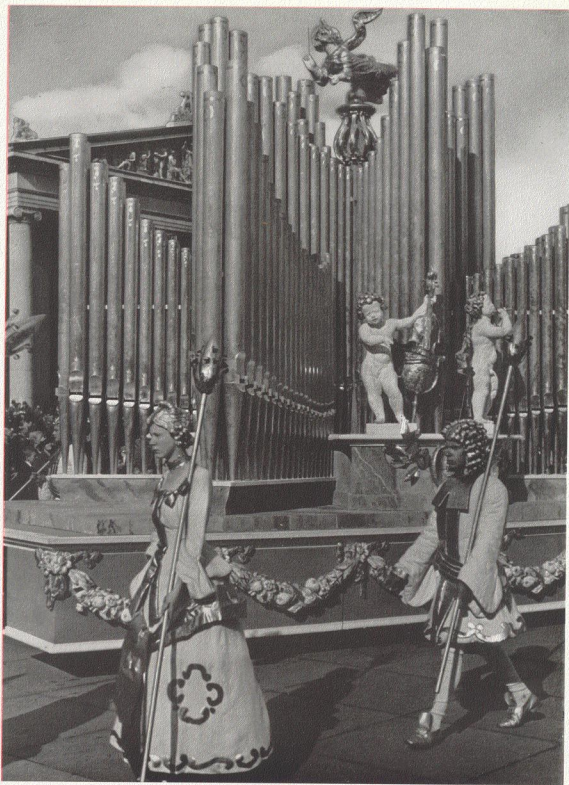
Hauptmann: Florian Geyer — Staatstheater



Lessing: Minna von Barnhelm — Schauspielhaus



Künneke: Der Vetter aus Dingsdä — Theater am Gärtnerplatz



Zweitausend Jahre deutscher Kultur. Festzug am Tag der Deutschen Kunst
Due millenni di cultura tedesca. Gran corteo nel giorno dell'Arte Tedesca



Two thousand years of German culture. Pageant procession at the Festival of German Art
Deux mille ans de Culture allemande — Procession lors de la fête de l'art allemand



Mozart: Zaïde — Marionettentheater
Gioco di pupazzi

Puppet-plays
Théâtre de marionnettes



Das Neue Rathaus in festlicher Nacht
Il Municipio Nuovo in notte in festa

The new Townhall, Festival Evening
Illumination du nouvel Hôtel de ville



Schleißheim, Nachtmusik im Schloß
Musica notturna leggiera nel Castello

Night Music in the Palace
Soirée musicale au château



Meister der Töne. Die Münchener Philharmoniker
Maestri di toni. I filarmonici monacesi

The Munich Philharmonic Orchestra
L'Orchestre Philharmonique de Munich



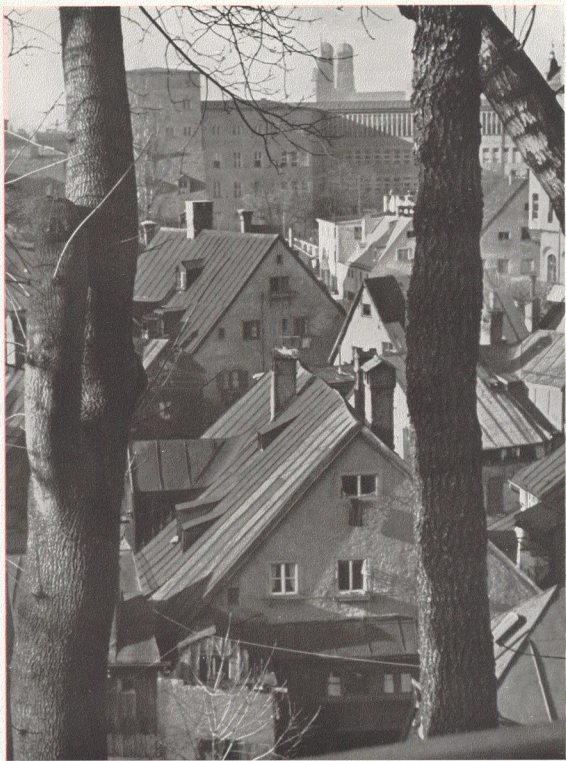
Fest der Amazonen, Nymphenburg
La notte delle Amazzoni

Night of the Amazons
La fête des Amazones



Galantes Spiel in Nymphenburg. Festnacht der Amazonen
Giocchi galanti

Rococo plays
Jeux galants



Romantisches München
Monaco romantica



Munich Romance
Le Munich romantique



Zweimai Übermut: Metzgerbuben am Fischbrunnen
Strenata allegria. Ragazzi scherzanti al Fischbrunnen

Detail of the Fish-Fountain
Motif de fontaine «Fischbrunnen»



Harmonikaspieler im Ausstellungspark
Suonatore d'armonica nel «Parco delle Esposizioni»

The Concertina Player in the Exhibition Park
Joueur d'accordéon au Parc des Expositions



Im Englischen Garten. Kaffeestunde unter hohen Bäumen
Nel Giardino Inglese. Ora del caffè tra gli alti alberi

Afternoon Coffee in the English Garden
Café sous les arbres du Jardin Anglais



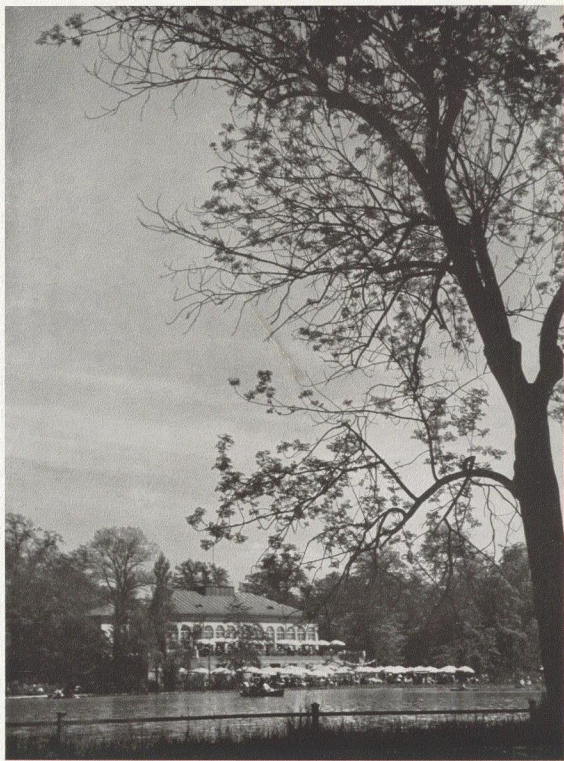
Fiakler am Chinesischen Turm
Carrozzella (fiacchiere)

Horse carriage near the Chinese Tower
Promenade en fiacre dans le Jardin Anglais. Pagode



Englischer Garten. Mittagspause am Monopteros
Pausa sul meriggio al Monoptero

Midday interval by the Monopteros
Moment de repos à midi au «Monopteros»



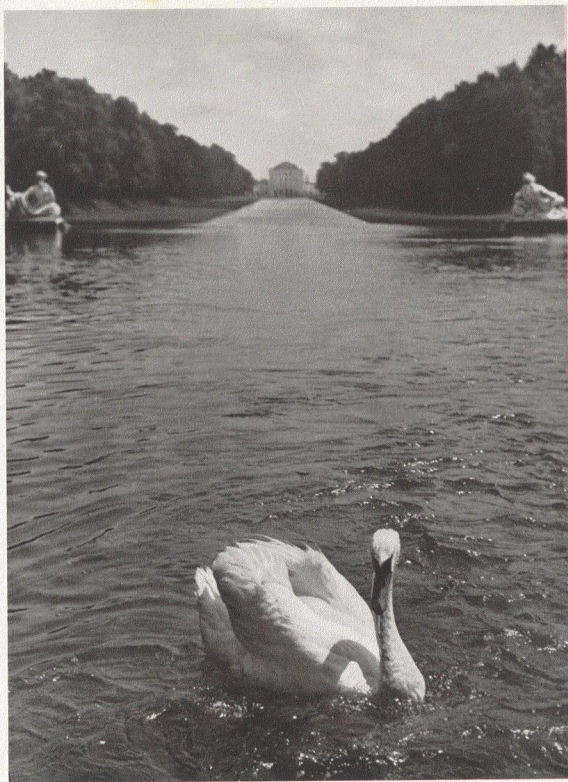
Kleinesselöcher See. Rastplatz im Park
Posto di riposo nel Parco

A pleasant retreat in the park
Un coin du lac dans le Jardin Anglais



Nymphenburg. Verträumtes Rokoko
Rococò rievocante i sogni

A rococo dream
Un rêve en rococo



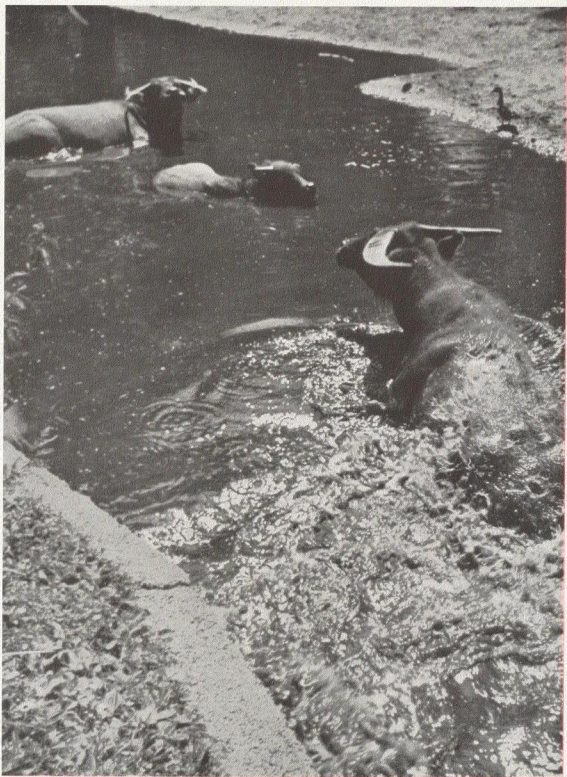
Nymphenburg. Ein Märchenschloß
Un Castello delle Fate

A fairytale castle
Un château de légende



Hellabrunn. Zauberhafte Welt im Aquarium
Mondo incantevole nell'Acquario

A magical world in the Aquarium
Un monde féérique dans l'aquarium



Hellabrunn, Büffelbad im Freigelände
Bagno di buffali in terreno aperto

Buffaloes bathing in natural surroundings
Bain de buffles en toute liberté



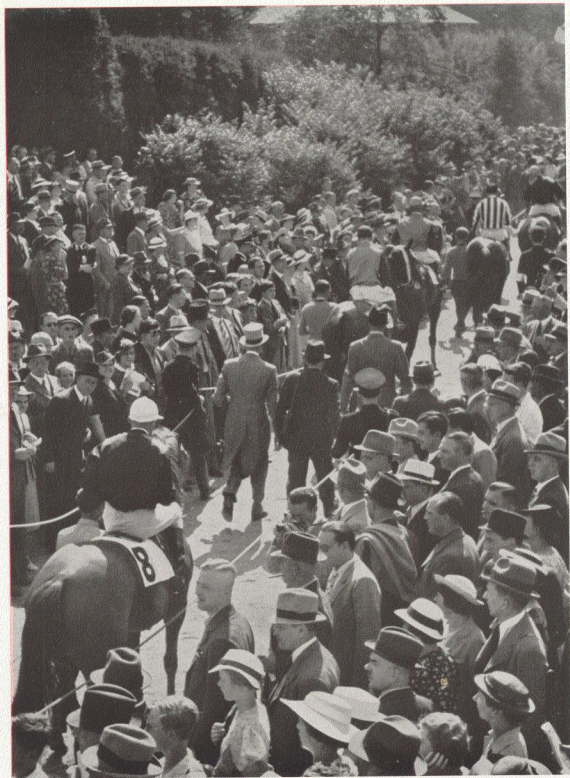
Idyll im Botanischen Garten
Idillio nel Giardino Botanico

An idyl in the Botanical Garden
Idylle au Jardin Botanique



An der Feldherrnhalle
Alla «Feldherrnhalle»

By the Feldherrnhalle
Sujet de la «Feldherrnhalle»



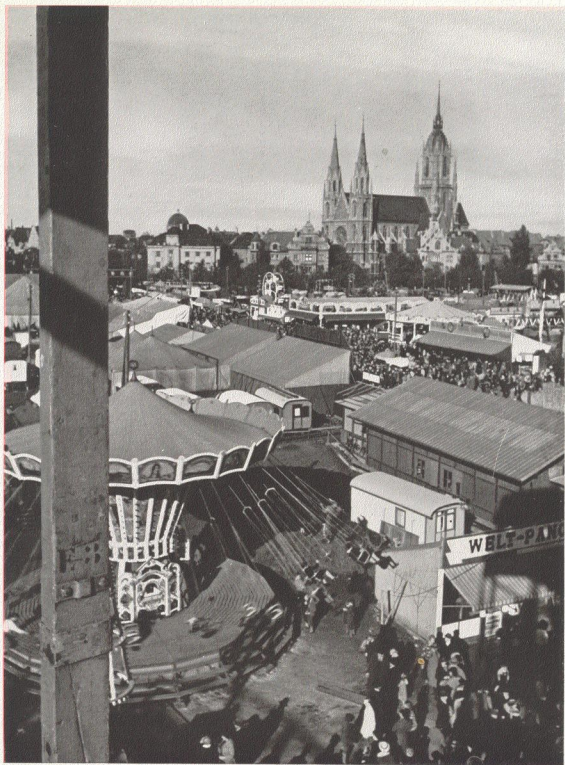
Renntag in Riem
Giornata di Corse Ippiche a Riem

Racing in Riem
Jour de courses à «Riem»



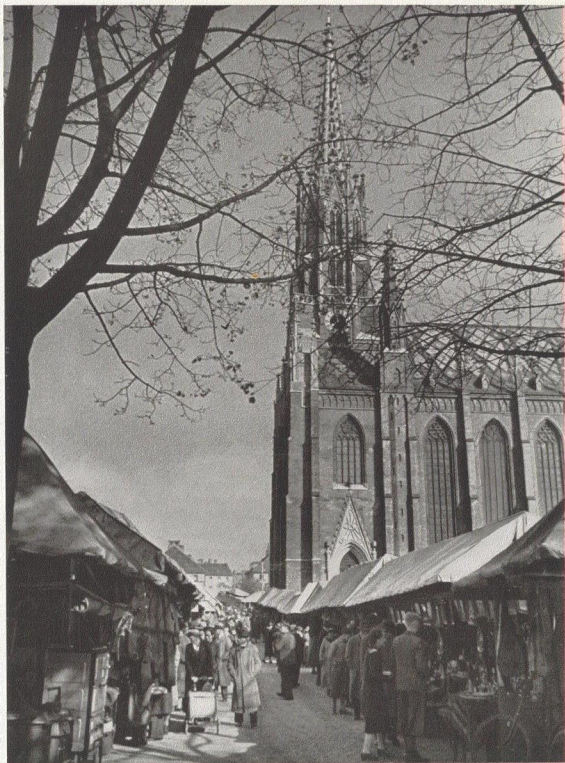
«Das Braune Band von Deutschland»
Il Derby di Monaco

Munich Derby
Derby munihois



D'Wies'n: Das Münchener Volksfest
«D'Wies'n.» Ottobre. Festa popolare monacese

«D'Wies'n.» The Munich Fair
«D'Wies'n.» Fête populaire de Munich



Freudentage des Sammlers: Die Auer Dult
Giorni di gioia pei collettori. La «Auer Dult»

Happy days for the collector at the «Auer Dult»
Jour de joie pour les collectionneurs: «Auer Dult»



Herbst
Autunno

Autumn
Automne



n /
e
Weihnacht
Natale

Christmas
Noël



Christkindlmarkt
Mercato di Natale

Christmas Fair
La foire de Noël



Die Au im Schnee
[L'«Au» in neve]

Die Au im Schnee
[L'«Au» in neve]



Eislauf am Kleinhesselohrer See
Inverno nel «Kleinhesselohrer See». Pattinaggio

Skating on the «Kleinhesselohrer See»
Patinage sur le «Kleinhesselohrer See»



Skigewimmel am Stümpflinghang
Brulichio di sciatori al «Stümpflinghang»

A crowd of skiers on the Stümpfling-slopes
Skieurs sur les pentes de «Stümpfling»



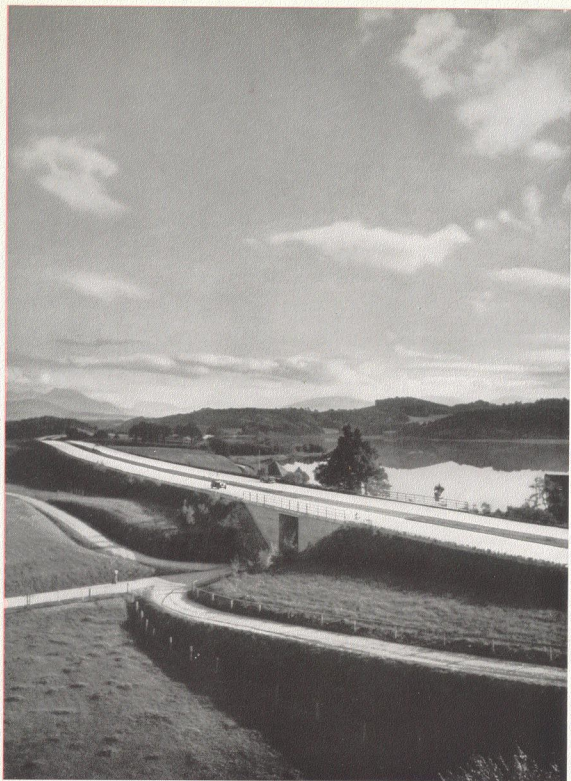
Faschingsglanz: Ball des Jagdmuseums. — Deutsches Theater
Starzo carnevalesco

Carnival brilliance
Splendeurs de Carnaval



Fasching auf der Straße: Das Narrenschiff
Corso carnevalesco

Carnival on the street. The Jester's ship
Le char du Bouffon — cortège du Carnaval



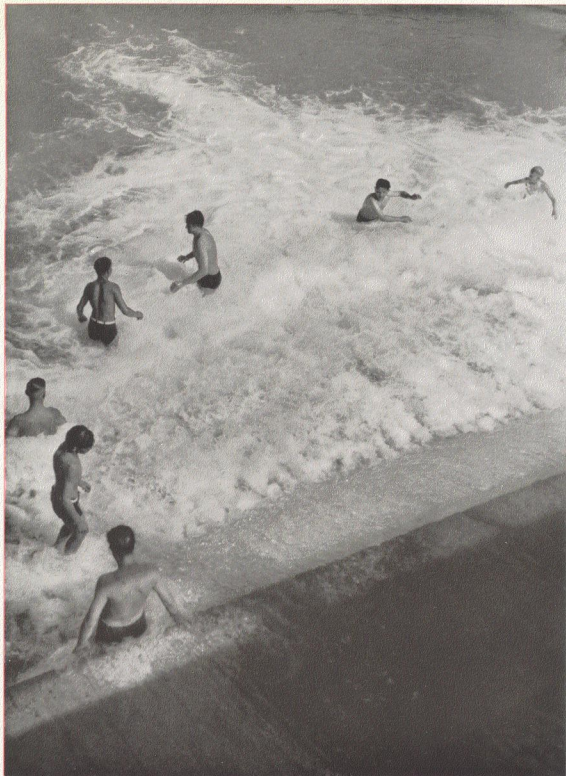
Vor Münchens Toren: Der Seehamer See
Autostrada del Reich presso Seeham

The State Motor Road near Seeham
Autostrade longeant Seeham



Mangfallbrücke
Il ponte del Mangfall

Mangfall-Bridge
Pont de «Mangfall»



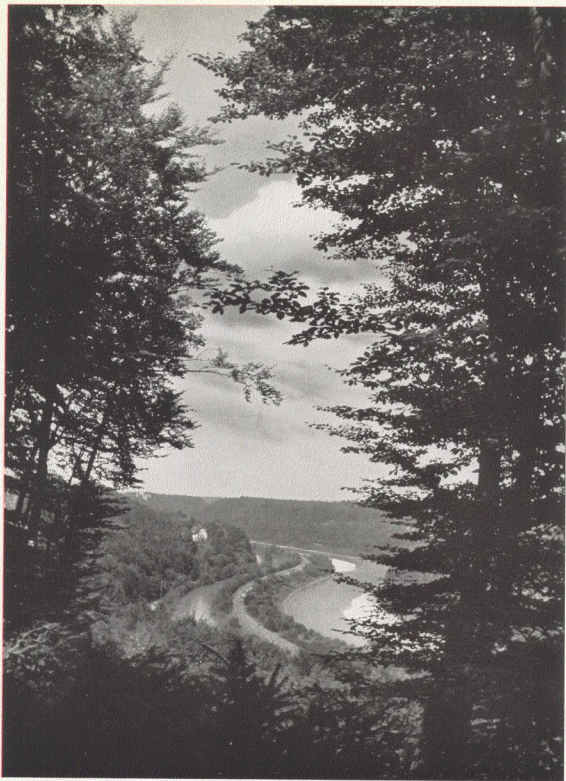
Fröhliches Spiel in der Isar
Gioco allegro nell'Isar

Merry play in the Isar
Amusement dans l'Isar



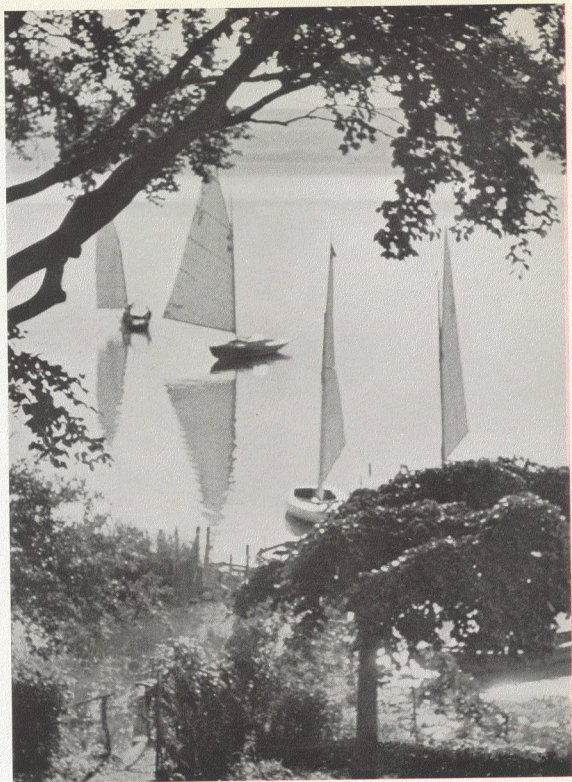
Weekend am Wörthsee
Riposo settimanale al «Wörthsee»

A weekend at the «Wörthsee»
Week-end à «Wörthsee»

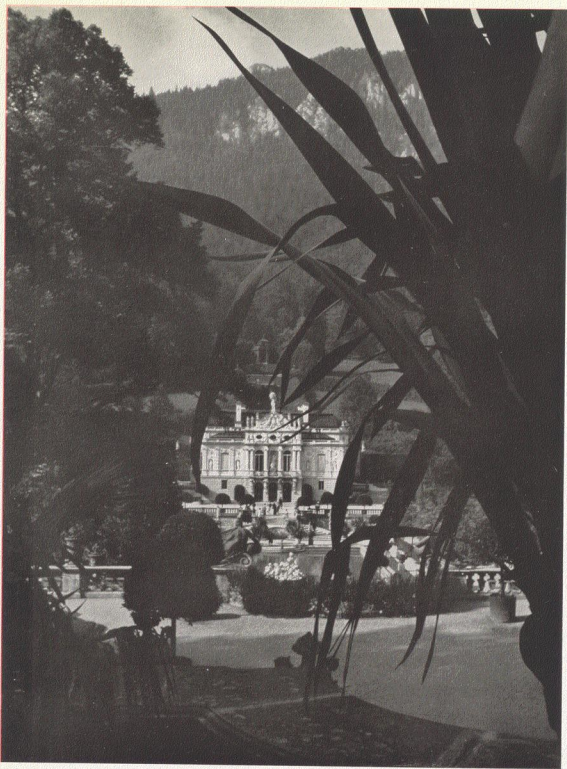


Inmitten von Hügeln und Wäldern: Das Isartal
Scorre fra poggi e boschi. La valle dell'Isar

Wooded slopes along the Isar valley
La Vallée de l'Isar



Ammersee



Linderhof: Ein Traum — ein Schloß
Un sogno — un castello

A dream — a castle
Un rêve — un château



Zugspitze: Ein Bergriese und ein Silbersee
Lago argenteo — Montagne gigantesche

A silver lake and mountain giant
Un lac argenté — une montagne



Sorglose Jugend — Glückliches Volk
Felicità spensierata giovanile

Carefree youth — A happy people
Jeunesse sans inquiétudes — Un peuple heureux